

# **Zeitschrift für Katalanistik**

**Revista d'Estudis Catalans**

Begründet von / Fundada per  
Tilbert Dídac Stegmann

Herausgegeben von  
Editada per  
Brigitte Schlieben-Lange, Tilbert Dídac Stegmann

Publiziert unter der Schirmherrschaft von  
Publicada sota el patrocini de

Deutsch-Katalanische Gesellschaft (DKG)  
Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main  
(Institut für Romanische Sprachen und Literaturen)  
Centre UNESCO de Catalunya  
Generalitat de Catalunya  
(Departament de Cultura)

**Vol. 10 (1997)**

Frankfurt am Main 1997  
ISSN 0932-2221

Aufsätze (nur zusammen mit einer Diskette in voll kompatibelem Format) sowie Rezensionsexemplare werden an die Redaktionsadresse (*Zeitschrift für Katalanistik*, c/o Biblioteca Catalana, Postfach 11 19 32, D-60054 Frankfurt am Main) erbeten. Siehe die «Hinweise zur Texteinrichtung» auf den letzten Seiten dieses Bandes.

Els textos (que han d'anar acompanyats d'un disquet en format plenament compatible) i els exemplars de recensió s'han d'enviar a la redacció (*Zeitschrift für Katalanistik*, c/o Biblioteca Catalana, Postfach 11 19 32, D-60054 Frankfurt am Main). Vegeu les «Normes per a la preparació dels textos» a les darreres pàgines de la revista.

## Zeitschrift für Katalanistik 10

ISSN 0932-2221

© Biblioteca Catalana  
Frankfurt am Main 1997

Alle Rechte vorbehalten.

Verlag / Editorial: TFM-Teo Ferrer de Mesquita,  
Postfach 10 08 39, D-60008 Frankfurt am Main.  
Bestellungen bitte an den Verlag / Dirigiú les comandes de subscripció  
a l'editorial.

Druck: F.M.-Druck GmbH

Gedruckt mit freundlicher Unterstützung der Hoechst Ibèrica, S. A.,  
Barcelona.

Impress amb el suport de Hoechst Ibèrica, S. A., Barcelona.

## Inhaltsverzeichnis

### Aufsätze / Articles

- Tilbert Dídac Stegmann (Frankfurt am Main):  
Aspectes del «realisme tècnic» i del «no-detallisme» al *Tirant lo Blanc*  
..... 7
- Pere Joan i Tous (Konstanz):  
Schreiben in schwierigen Zeiten: Poetik, Wahrheit und List in Víctor  
Moras Roman *Els plàtans de Barcelona* ..... 39
- Maria Pilar Perea i Sabater (Barcelona):  
Irregularitat i flexió verbal ..... 65
- Aina Torrent-Lenzen (Aachen)  
Les oracions de temença i la normativa catalana ..... 80

### Dokumentation / Documentació

- Glòria Bordons (Barcelona)  
50 anys de publicacions de Joan Brossa — Bibliografia 1948-1997 .. 90

### Buchbesprechungen / Recensions

- Robert Archer (Hrsg.): *Antípodas V: Catalan Literature*, Madrid; Mel-  
bourne; Auckland: VOX / AHS, 1993, ISBN 0-9583356-1-3, 254 S.  
[Alexander Fidora, Frankfurt am Main] ..... 109
- Catalan Review / International Journal of Catalan Culture*, Bd. III, Nr. 1  
— Bd. IX, Nr. 2, Barcelona 1989-1995, ISSN 0213-5949 [Alexander  
Fidora, Frankfurt am Main] ..... 112
- Umberto Eco: *La ricerca della lingua perfetta nella cultura europea / Die  
Suche nach der vollkommenen Sprache*, aus dem Italienischen von  
Burkhard Kroeber, München: C. H. Beck, 1994, ISBN 3-406-37888-9,  
388 S. [Anthony Bonner, Palma, Mallorca] ..... 114

<i>Dietaris de la Generalitat de Catalunya 1411-1714</i> (10 Bände), Barcelona: Generalitat de Catalunya, Vol. I+II: 1994 [Konstanze Jungbluth, Tübingen] .....	117
Mercè Ibarz: <i>Mercè Rodoreda</i> , Barcelona: Empúries, 1991 (Biografies, 6)	
Montserrat Casals i Couturier: <i>Mercè Rodoreda. Contra la vida, la literatura</i> , Barcelona: Edicions 62, 1991 (Biografies i memòries, 13)	
Carme Arnau: <i>Mercè Rodoreda</i> . Barcelona: Edicions 62, 1992 (Pere Vergés de biografies, 35)	
Carme Arnau: <i>Mercè Rodoreda</i> . Barcelona: Columna, 1996 (Gent nostra, 116) [Pilar Arnau i Segarra, Bochum] .....	120
Andreas Michel: <i>Vocabolario critico degli ispanismi siciliani</i> , Palermo: Centro di studi filologici e linguistici siciliani, 1996 [Stephan Koppberg, Brüssel] .....	126
<b>Miszellen / Miscel·lània</b>	
Ester Fernàndez i Marquès (Frankfurt am Main): 50 anys de tesis i tesines sobre temes catalans als països de parla alemanya (1945-1996) .....	130
Ester Fernàndez i Marquès (Frankfurt am Main): Lehrveranstaltungen katalanischer Thematik an den Hochschulen des deutschen Sprachbereichs im Sommersemester 1996 und Wintersemester 1996/97 .....	160
Zusammenfassungen / Resums .....	174
Anschriften der Autorinnen und Autoren / Adreces de les autores i dels autors .....	176
Hinweise zur Texteinrichtung / Normes per a la preparació dels textos	177

### Aspectes del «realisme tècnic» i del «no-detallisme» al *Tirant lo Blanc*

L'any 1961 Dámaso Alonso reunia tres treballs anteriors en un llibre amb el títol *Primavera temprana de la literatura europea — Lírica, épica, novela*.<sup>1</sup> Entre ells un assaig amb el títol programàtic "*Tirant-lo-Blanc*";<sup>2</sup> *novela moderna*<sup>3</sup> (publicat per primera vegada a la *Revista Valenciana de Filologia* de 1951).<sup>4</sup>

Alonso hi declara el seu entusiasme pel *Tirant*: «Una de las obras extraordinarias que he leído en mi vida es *Tirant lo Blanc*. También (y con cuánta más utilidad) fue una sacudida para Cervantes: basta mirar el capítulo del escrutinio de los libros de don Quijote.» (p. 203)<sup>5</sup>

És el fet de la 'modernitat' «temprana» que atreu l'atenció del poeta i filòleg espanyol.

En el seu «Prólogo»<sup>6</sup> del 1961 ens explica el perquè del títol del llibre i ens parla «de los rasgos de modernidad del *Tirant lo Blanc*» i de la «fórmula nueva: mirar a la realidad y ante todo a la realidad del hombre [...] y pintarla, descubrirla, hacerla comprender al lector» (p. 14).

«Habían pasado muchos años de mi vida literaria sin que yo hubiese leído el *Tirant lo Blanc*. Lo leí por primera vez en la edición, excelente, de Martín de Riquer: me quedé asombrado. Como en el *Quijote*, pero de modo muy distinto que en el *Quijote*, también en el *Tirant*, medievalidad y modernidad estaban entrelazadas [...] y el arte del libro nos parece moderno, como de

<sup>1</sup> Madrid: Ediciones Guadarrama.

<sup>2</sup> Sembla que fou l'editorial que ha posat els guions en el títol de l'assaig, perquè al text Alonso no en posa mai al *Tirant lo Blanc*.

<sup>3</sup> A les pàgines 201 a 253.

<sup>4</sup> Vol. 1 (1951), p.179-215. Ara també reproduït a Dámaso Alonso: *Obras completas*, vol. VIII, Madrid: Gredos, 1985, p. 499-536. Alonso va tornar al tema amb «El realismo libre y vitalista del *Tirant lo Blanc*: Un ejemplo» en: *Coloquio 7* (1972), p. 5-11.

<sup>5</sup> Amb raó Martí de Riquer, en el «Proemi» de la seva *Aproximació al Tirant lo Blanc*, Barcelona: Quaderns Crema, 1990, p. 22-24, posa en relleu el valor de l'estudi d'Alonso: «estudi tan original i tan profund» (p. 24). Respecte a una correcció a fer a la bibliografia del llibre de Riquer vegeu la nota 30.

<sup>6</sup> P. 9-16.